

旧金泽陆军兵器库：石川县立历史博物馆历史悠久的砖砌建筑物

石川县立历史博物馆由三栋长条形红砖建筑组成，分别建于 1909、1913 和 1914 年，在 20 世纪初曾是旧日本帝国陆军的兵器库。它们是世纪之交日本军事建筑的重要代表，也见证了砖块在日本建筑材料领域的短暂应用。

历史背景

20 世纪初，日本由国家兴建的建筑深受西方样板的影响。1854 年，一支船坚炮利的美国海军分舰队来到日本，迫使闭关锁国两个世纪的日本开放边境进行贸易。日本由此意识到自身与西方国家的实力差距，展开了一系列加快现代化的举措。当时许多日本领导人认为，缩小该差距最快的途径是吸收西方文化元素，包括学习西方的建筑。有的建筑会邀请外国建筑师来设计，有的则完全由日本国内的建筑师模仿西方建筑的样式设计。作为欧洲建筑风格的象征，红砖在 19 世纪末开始流行于日本。日本由此兴起砖块生产热潮，以供应诸多大型政府项目（例如原来的东京车站）。很可惜，这种建筑材料非常不适合地震频繁的日本，短短几十年之后便无人问津了。

关键特征

经过 1983 至 1990 年的翻新项目，三栋红砖建筑外部得以恢复原貌。每栋两层建筑长约 90 米，陡峭的山墙屋顶上盖有顶部带装饰的传统日式陶瓦。与当时的许多西式建筑一样，建筑的长边也是中轴对称的设计。以中间双门的正面入口为轴，一层和二层左右两

コメントの追加 [u1]: 【要確認】
「建てられ始めた」ではなく、「建てられた」ですの
で、これは適切でしょうか（繁体字版をもご参照くだ
さい）。念のためご確認をお願いいたします。

コメントの追加 [VT2R1]: 削除いたしました。

コメントの追加 [u3]: 【要確認】
012-055 同様

コメントの追加 [VT4R3]: 上記同様

コメントの追加 [u5]: 【要確認】
012-055 同様

コメントの追加 [VT6R5]: 修正いたしました。

コメントの追加 [u7]: 【要確認】
必要でしょうか（今の東京駅でも、当時のレンガが可
能な限り残されているようです）。念のためご確
認をお願いいたします。

コメントの追加 [VT8R7]: 英語では「the original Tokyo
Station」と表現されています。

コメントの追加 [u9]: 【要確認】
「85～90m」は「約 90m」として訳されていますが、
問題ないでしょうか。

コメントの追加 [VT10R9]: 英語では「measures about
90 meters in length」となっております。

コメントの追加 [u11]: 【要確認】
「二重ドアの正面玄関」は「2つの正門」として訳さ
れていますが、問題ないでしょうか。念のためご確
認をお願いいたします。

コメントの追加 [VT12R11]: 修正いたしました。

边均为相同的拱形窗，两扇窗之间则建有厚重的壁柱。窗户上沉重的黑色铁栅栏和坚固的铁制帘，显示出曾经存放在这里的大炮弹药的价值和危险性。进行修复时，窗上的钢百叶帘都已被拆除，很可能是被熔炼后用于其他用途。但修复团队在三号建筑阁楼中发

现一对遗留的百叶帘，以此为参考对其他位置的窗户进行了还原。

大部分原有内饰在修复时经过更换，以提高抗震能力，并为博物馆藏品提供足够的空间；但部分内饰被特地保留下来。在三号建筑，参观者可以看到高处的椽子之间有绳索和滑轮组，它们曾被用来将重型武器运到二层。二号建筑大厅的一处展示区则保留了部分原始支撑结构，如砖垛和木制支撑梁，以展示建筑的构造。

当前用途

二战后，建筑曾被金泽美术工艺大学使用，至 1972 年由县政府管理，并于 1986 年成为石川县立历史博物馆。现在，这三座建筑是历史博物馆的展厅和办公室，同时作为加贺本多博物馆，展出这一强大武士家族的藏品。

1990 年，旧金泽陆军兵器库被指定为日本重要文化财产。

コメントの追加 [u13]: 【要確認】
日本語が「大砲」ですが、問題ないでしょうか。念のためご確認をお願いいたします。

コメントの追加 [VT14R13]: 変更いたしました。

コメントの追加 [u15]: 【要確認】
日本語にはない内容ですが、問題ないでしょうか。念のためご確認をお願いいたします。

コメントの追加 [VT16R15]: 英語では「likely smelted down for other uses」と書かれております。

コメントの追加 [u17]: 【要確認】
これでは「1972 年に」ではなく、「1972 年までに」になります。念のためご確認をお願いいたします。

コメントの追加 [VT18R17]: こちらの中国語は「第二次世界大戦後、この建物は金沢美術工芸大学に使われ、1972 から県によって管理され～」というニュアンスです。

「至」には「1972 まで」というニュアンスもありますが、「1972 年までに金沢美術工芸大学に使われていた」という意味になります。